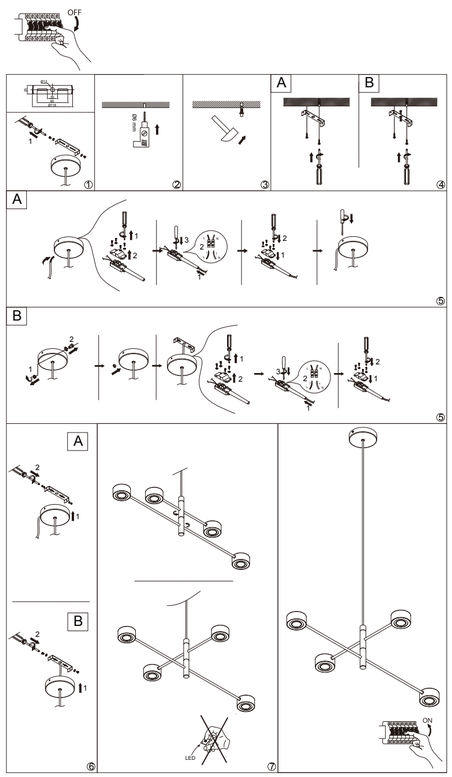
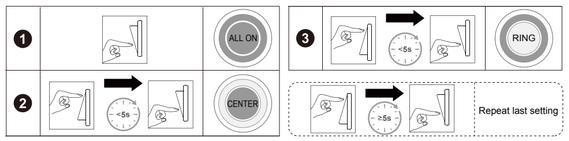



# CLYDE

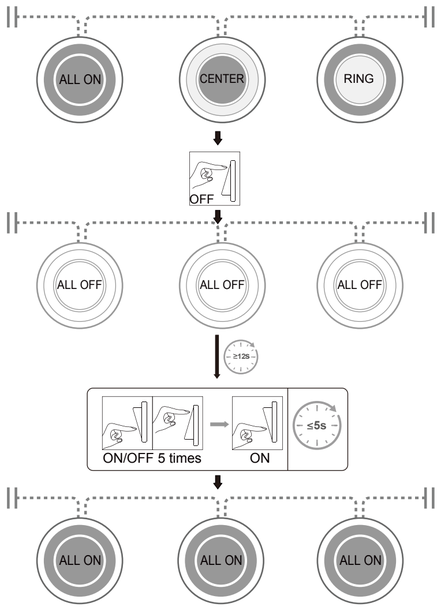
Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Dessin: 201080



## 3-STEP MOODMAKER™ FUNCTION·WORKS WITH A NORMAL WALL SWITCH



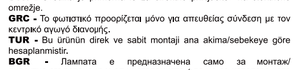

## RESET FUNCTION:






**DNK -** Lampen er kun beregnet til direkte/fast montering til lysnettet.
**SWE -** Lampan är endast beräknad till direkt/fast montering till ljusnätet.
**NOR -** Lampen er kun beregnet til direkte/fast montering til lysnettet.
**ISL -** Ljósið er einungis ætlað fyrir beina/fasta uppsetningu við raflögnina.
**NLD -** Het armatuur is alleen maar berekend voor direkte/vaste montage op het lichtnet.
**FRA -** La lampe n'est prévue que pour un montage direct au réseau électrique.
**DEU -** Die Lampe ist nur zur direkten/festen Montage an die Stromversorgung ausgelegt.
**GBR -** The lamp is only suitable for connecting directly to the mains.
**ESP -** La lámpara está unicamente diseñada para la conexión directa/ permanente a la red eléctrica.
**PRT -** A lâmpada é adequada só em directo contacto com energia.
**ITA -** La lampada è adatta solamente per il collegamento diretto alla rete elettrica.
**FIN -** Valaisimen saa kytkeä ainoastaan päävirtaan.
**POL -** Lampa jest wyłącznie dostosowana do bezpośredniego/stałego podłączenia do sieci zasilania.
**HRV -** Svjetiljka je prikladna samo za neposredno spajanje na mrežu.
**ESP -** Valgusti sobib ühendamiseks ainult otse vooluvõrku.
**LVA -** Lampa ir domāta tikai tiešai pieslēgšanai elektrības tīklam.
**LTU -** Lempa yra skirta tik tiesiai ir pastoviai montuoti prie šviesos tinklo.
**SVK -** Lampa je vhodná len na priame napájanie na elektrickú sieť.
**HUN -** A lámpa csak az elektromos hálózatba való közvetlen bekötésre alkalmas.
**ROM -** Lampa este facuta doar pentru montarea directa la sistemul de lumina.
**CZE -** Lampa je konstruována na přímou/pevnou montáž na síť.
**SVN -** Svetilka je primerna le za direktno priključitev na električno omrežje.
**GRC -** Το φωτιστικό προορίζεται μόνο για απευθείας σύνδεση με τον κεντρικό αγωγό διανομής.
**TUR -** Bu ürünün direk ve sabit montaji ana akima/sebekeye göre hesaplanmistir.
**BGR -** Лампата е предназначена само за монтаж/ директно свързване към ел.инсталацията ( да не се използва като подвижна лампа).
**SRB -** Lampa je pogodna za povezivanje direktno na električnu mrežu.
**RUS -** Светильник предназначен только для установки непосредственно в электрическую сеть.
**ARB -** ( مؤاذاا ) ربشاا ةيئابهلا ةكبشلا ىلإ ةرشابملا ةيلبقلا ةدعملا ةنيئاكلا ءاضإلا طقف لمعتسا .

**DNK -** Monteringsvejledningen må ikke bortkastes.
**SWE -** Kasta inte bort monteringsvägledningen.
**NOR -** Monteringsveiledningen må ikke kastes.
**ISL -** Gætið þess að glata ekki leiðbeiningum um uppsetningu.
**NLD -** Gooi de monteerinstructies niet weg.
**FRA -** Merci de garder l'instruction de montage.
**DEU -** Die Montageanleitung bitte aufbewahren.
**GBR -** The mounting instruction must not be discarded.
**ESP -** No desechar la instrucción de montaje.
**PRT -** As instruções de montagem não devem ser descartadas.
**ITA -** Le istruzioni di montaggio non devono essere gettate via.
**FIN -** Älä hävitä asennusohjetta.
**POL -** Nie należy pozbywać się instrukcji montażu.
**HRV -** Nemojte bacati upute za montiranje.
**EST -** Paigaldamisjuhendit ei tohi ära visata.
**LVA -** Saglabāt uzstādīšanas instrukciju.
**LTU -** Neišmeskite montavimo instrukcijos.
**SVK -** Pokyny pre montáž nesmiete zahodiť.
**HUN -** A szerelési útmutatót őrizze meg.
**ROM -** Instrucțiunile de montaj nu trebuie aruncate.
**CZE -** Uložte montážní návod pečlivě.
**SVN -** Pokyny pre montáž nesmiete zahodiť.
**GRC -** Μην πετάξετε τις οδηγίες τοποθέτησης.
**TUR -** Montaj talimatları atılmamalıdır.
**BGR -** Ръководството за монтаж да се съхранява.
**SRB -** Ne sme se bacati uputstvo za montiranje.
**RUS -** Обязательно сохраните инструкцию по монтажу.
**ARB -** ةيجيتلا ةيلمعلا ءانثأ ةيلبقلا ةيلمعلا تاعومجم ظفحا .



**DNK -** Monteringsvejledningen og lampen skal kasseres hvis ledningen beskadiges.
**SWE -** Kasta inte bort monteringsvägledningen och lampan om sladdarna är skadade.
**NOR -** Monteringsveiledningen og lampen skal kasseres hvis ledningen beskadiges.
**ISL -** Gætið þess að glata ekki leiðbeiningum um uppsetningu og lampinn skal hanstera þess vegna ef snúran skemmist.
**NLD -** Zaansluiting: De aansluitsnoer kan niet vervangen worden en het armatuur moet bij beschadiging hiervan verwijderd worden.
**FRA -** Connexion Z: Le câble de raccordement de la lampe ne peut être remplacé et on doit se débarrasser de la lampe si celui-ci est endommagé.
**DEU -** Z-Anschluss: Die Anschlussleitung der Lampe kann nicht ersatzt werden, weshalb die Lampe entsorgt werden muss.
**GBR -** Z-connection: the wire cannot be replaced if damaged, and the lamp must be discarded.
**ESP -** Z-conexión: El cable de conexión de la lámpara no puede ser sustituido y hay que desechar la lámpara si el cable está dañado.
**PRT -** Conexão-Z: O fio não pode ser substituído se houver danos, e a lâmpada deverá ser descartada.
**ITA -** Collegamento Z-: Il cavo di collegamento della lampada
**FIN -** Z-liitäntä: valaisimen johtoa ei voi vaihtaa ja valaisin pitää hävittää.
**POL -** Z- podłączenie: przewód nie może być wymieniony w przypadku uszkodzenia i lampę należy skasować.
**HRV -** Z-spoj: Vodič se ne može zamijeniti ako je oštećen i morat će se baciti cijela svjetiljka.
**ESP -** Z-ühendus: juhet ei ole selle vigastuse korral võimalik asendada, valgustist tuleb loobuda.
**LVA -** Z- pieslēgšana: Ja lampas vienīgošanas vads ir bojāts, to nav iespējams aizstāt un lampu vairs nevar tālāk izmantot.
**LTU -** Z- prijungimas: Lempos sujungiamosis laidas negali būti pakeičiamas ir lempa turi būti išmetama, jei pažeistas laidas.
**SVK -** Z-spoj: Drôt sa v prípade poškodenia nemôže vymeniť a lampu musí byť vyradená.
**HUN -** Z-csatlakozás: sérülés esetén a vezeték nem cserélhető ki, a lámpát el kell dobni.
**ROM -** Legatura Z: Daca cablul este distrus acesta nu poate fi inlocuit, iar lampa va trebui casata.
**CZE -** Z-připojení: vodič svítidla nelze vyměnit a proto při poškození vodiče je nutné svítidlo vyřadit.
**SVN -** Z-priključek: poškodovanega vodnika ni možno zamenjati, zato je treba svetilko zavreči.
**GRB -** Žūvšteen-Z: To kalnūdio sūvdžetę you φωτιστικό δεν μπορεί να αντικατασταθεί, και το φωτιστικό πρέπει να κριθεί ακατάλληλο, αν προξενηθεί ζημιά στο καλώδιο.
**TUR -** Z – Baglantisi: Lambanin eklem ve montaj yapilacagi kablo cok zarar görmüsse bu kablo yenilenemez. Lamba atilmalidir.
**BGR -** Z-свързване: Свързващите проводници на лампата не могат да се сменят затова лампата трябва да се бракува при повреда на някой от проводниците.
**SRB –** Z-priključak: žica ne može da se zameni ako je oštećena, i lampa mora da se baci.
**RUS -** Z-соединение: при повреждении провода он не может быть заменен и светильник следует выкинуть.
**ARB -** ( Z ) ةلصاوا ءاذ ةيلصوتلا ةيهوجوت ةلاح يفو ؛ ةيلصوتلا ةيهوجوت ةلاح يفو ؛ ةيلصوتلا ةيهوجوت ةلاح يفو ؛

**DNK -** Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til aftørring af støv, samt en blød klud opvredet i lunkent vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign.
Rengøringsmiddel tilsat slibe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftblærer forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.
Rengør altid mundblæst glas i kold tilstand.

**SWE -** Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urvriden i ljummet vatten (<50°C) med ett milt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt för munblåst glas: Munblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glaset, precis som att tjockleken på glaset kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska look.
Rengör alltid munblåst glas kallt.

**NOR -** Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvtørking og en myk klut vridd i lunkent vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesielt for friblåst glass: Friblåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i lasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir friblåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.
Rengjør alltid friblåst glass kaldt.

**ISL -** Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrt tau til að strjúka ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í volgu vatni (<50°C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja fitubletti eða annað svipað. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svarefni eða leysiefni. Kveikið aðeins á lampanum eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir friblásið gler: Friblásið gler er handvirkt. Vegna þessa einstæðu ferlis geta loftbólur verið í gleriu og þykkt glersins getur verið mismunandi. Á það ber að líta sem náttúrulegan fylgifisk handvirka ferlisins og það gefur friblásnu gleri sína sérstöðu og lifrant útlit.
Þrífið alltaf friblásið gler með köldu.

**NLD -** Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stoffen en een zachte doek uitgewrongen in lauw water (<50°C) met een mild reinigingsmiddel om vehrkleken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdampt.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbellen in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.
Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

**FRA -** Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (<50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaire. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

**DEU -** Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenen Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (< 50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewrungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.
Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

**GBR -** General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50°C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look.
Always clean mouth-blown glass cold.

**ESP -** Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50 °C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter.
Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

**PRT -** Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50 °C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e aspeto orgânico.
Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

**ITA -** Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50°C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che ce onferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.
Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

**FIN -** Hoito-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatahrat yms. haaleassa vedessä (<50 °C) kostutetulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai luottimia sisältävää pesuainetta. Vaihda lamppu vasta, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Ainutlaatuisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille tietyntaisen luonteen ja luonnollisen ulkoasun.
Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmänä.



**POL -** Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50°C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ścierne lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. piszczeli. Ze względu na ten unikalny proces, w szkle mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.
Szkło hutnicze należy zawsze czyścić na zimno.

**HRV -** Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu nakvašenu mlakom vodom (<50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhano staklo: Slobodno puhano staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurića zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.
Slobodno puhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

**EST -** Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvapleekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendi ja leige veega (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutud klaasi jaoks: vabalt puhutav klaas moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitsiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutud klaasile karakteri ja orgaanilise välimuse.
Puhastage vabalt puhutud klaasi alati külmana.

**LVA -** Vispārīga apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu slaucīšanai un mīkstu drānu, kas izgriezta remdenā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, tai ndīrītu tauku vai līdzīga traipus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātāju. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojis.

Īpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.
Vienmēr tīriet brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

**LTU -** Bendrojі priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeniu ir švelnia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyviųjų priemonių ir tirpiklių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui patinginą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

**SVK -** Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v letnej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadla. Svietidlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d ôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.
Fúkané sklo vždy čistite za studena.

**HUN -** Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhe tisztítószeres meleg (<50°C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jelleget és természetes megjelenést ad.
A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

**ROM -** Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștergerea prafului și o cârpă moale, stoarsă, înmuiată în apă călduță (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și aspectul organic.
Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

**CZE -** Běžná údržba: K odstranění mastných skvrn nebo podobných znečištění používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky bobsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsvítte až poté, co se všechna voda vypařil.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.
Foukané sklo vždy čistěte za studena.

**SVN -** Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazive ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto pihano steklo: Prosto pihano steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosto pihano steklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.
Prosto pihano steklo vedno čistite hladno.

**GRC -** Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μούλιασε σε χλιαρό νερό (<50°C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λειαντικά ή διαλύτες.
Ενεργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξατμιστεί όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσητό γυαλί: Το φυσητό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσητό γυαλί τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.
Θα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσητό γυαλί όταν είναι κρύο.

**TUR -** Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkartmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın.
Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişkenlik gösterebilir. Bu da serbest üfleme cama karakterini ve organik görünümünü verir ve elle yapımın doğal bir sonucu olarak görülmelidir.
Serbest üfleme cam daima soğukken temizleyin.

**BGR -** Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоена с хладна вода (<50°C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни.
Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворител. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и органичен вид.
Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

**SRB -** Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suvu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (<50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurića vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posledicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda.
Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

**RUS -** Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклоизделий свободного выдувания: Стеклоизделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоизделия свободного выдувания только холодной водой.

المصباح الجاف: استخدم قطعة قماش جافة لإزالة الغبار واستخدم قطعة قماش مُعصورة مبللة في ماء فاتر (أقل من 50 درجة مئوية) مع منظف خفيف لإزالة بقع الشحوم أو ما شابهها. لا تستخدم أبدًا منظفات تحتوي على مواد كاشطة أو مذيبات. لا تُشغِّل المصباح إلا بعد تبخر جميع المياه.

خاص بالزجاج المُشكَّل بالنفخ الحر: يُشكَّل الزجاج المُشكَّل بالنفخ الحر يدويًا. بسبب هذه العملية الفريدة، قد تتواجد فقاعات الهواء في الزجاج، كما قد يختلف سُمك الزجاج. وهذا نتيجة طبيعية للعملية اليدوية، ومن ثم يمنح الزجاج المُشكَّل بالنفخ الحر خصائصه الفريدة ومظهره العضوي.
جرِّد الزجاج المُشكَّل بالنفخ الحر دومًا على برودته.

nordlux®
www.nordlux.com
Nordlux A/S · Østre Havnegade 34 · DK- 9000 Aalborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage